

Contents

Regular Features

Selected 16

Inspired 56

Close Reading

*Claire Crowther reviews Juana Adcock,
Lisa Kelly and John McCullough* 70

*Fiona Moore reviews Deryn Rees-Jones,
Roger Robinson and Chen Chen* 73

*Jade Cuttle reviews Richard Osmond,
Julia Webb and Carlos Andrés Gómez* 76

*Jane Routh reviews David Briggs,
Susannah Dickey and Miriam Gamble* 79

The Articles

British Latinx: Writing
into Existence 24

Nathalie Teitler

Río Tambopata 31

Pascale Petit

The Poems

Ghazal for a Marginal Sea 8
Sophie Segura

Translating 'Florentino y
el Diablo' 9

Misreading 'Florentino y
el Diablo' 70
Andre Bagoo

The Argentinian Rugby Women 10
Julie Irigaray

Living in the Spirit 10
Yashika Graham

Skirt of Snakes 11
Juana Adcock

Dear White Bowl 12
Jane Wilkinson

Poriúncula 13
Ben Corvo

What would Rogelio de la
Vega do? 14
Hilary Watson

I Sit Half-Naked 15
A.M. Juster

In the midst of quietness
and silence 21
Nic Stringer

Nossa Senhora 21
Christopher Nield

El Sapo/The Toad 22
Christopher Watson

Niño de Granada 23
Granada Boy
Eneida Alcalde

To Be/Dicotomía 27
Denisse Vargas-Bolaños

A Casa das Palavras Pequenas 28
Anne Ryland

Recoleta Cemetery 29
John Arnold

Praça XV de Novembro 29
Stephen Payne

The Accidental Zoo 30
Amy Wack

Río Coco Clay 35
Lorna Shaughnessy

Wall 36
Marina Sánchez

Monkey's Birthday, In Praise
of My Fat Bolivian Mamita 37
Katherine Lockton

Dividing Line (after an
instructional manual for
American ranch owners to
speak with their Mexican
employees) 38
Mary-Jane Holmes

IV 39
Yomi Sode

Ode to South Idn gyal-dem 39
Caleb Femi

Casa de los Tres Mundos 40
David Hawkins

Bocas del Dragón 41
Amílcar Sanatan

Searching in the Big North
(Norte Grande) 42
Ken Evans

Fragment from Atacama 42
Colin Pink

Renga	43	Mirrored Self Portrait as Phantom Bilingualism	55	
<i>Cristián Gómez Olivares</i> (translated by David McLoghlin)				
Furies to Dance	44	Autorretrato Reflejado Como Bilingüismo Fantasma		Contributors' Biographies 83
<i>Gioconda Belli</i> (translated by Jamie Hale)		<i>Eric Odynocki</i>		About Magma 85
From Berlin Interlude	46	Maresia	60	Subscription Form 86
<i>María Negroni</i> (translated by Michelle Gil-Montero)		<i>Eduardo de Siqueira</i>		
She Said That Love I Had	46	So maybe I'm a colonizer	61	
<i>Silvina Giaganti</i> (translated by Leo Boix)		<i>Peter Wood</i>		
Footpath Through the Reeds	47	Plea	62	
<i>José Watanabe</i> (translated by Leo Boix)		<i>Claudine Toutoungi</i>		
Song for War	47	Borges Hires a Secretary	62	
Pastoral	47	<i>Tim Kiely</i>		
<i>Anonymous Quechua Poetry</i> (translations by Leo Boix)		Eyes Depart The Body	63	
The Old City	48	<i>Alonso Llerena</i>		
<i>Russell Karrick</i>		Disavowed	64	
La Doña Felix	48	<i>Nicky Hallett</i>		
<i>Bianca Perez</i>		In Anticipation of Coming Rain	65	
My Own Abduction is Another Matter	49	Sitting My Exam for Portuguese Citizenship or Onde Está a Ana?	66	
<i>Elizabeth McHale</i>		<i>Olivia Dawson</i>		
Self Portrait as Grandmothers	50	Letter when the light dims	67	
<i>Adrianna Smith</i>		<i>Afric McGlinchey</i>		
Monteverde	51	On What Gets Claimed by The Sea	68	
<i>Hsien Min Toh</i>		<i>Keith Payne</i>		
Slick Talk	52	San La Muerte's Fingertip	69	
<i>Artemisio Romero y Carver</i>		<i>Dominic Weston</i>		
La Trinchera	53	Sonnet for my Abuela	82	
<i>Sharon Larkin</i>		<i>Alejandro Pérez</i>		
Foreign	54	The Bone that Sang	82	
<i>Guido García Lueches</i>		<i>Claire Booker</i>		